

dam omittunt, in inscriptione Graeca occurrentia, sed et alia addunt, in quibus aliquando insignes παραχρονισμοί committuntur. Ad primam classem Interpres pertinet Vulgatus, qui librum ita inscripsit, *Apocalypsis Beati Ioannis Apostoli*, cum quo consentit Versio Arabica, iuxta Vulgatam, quae plerorumque est opinio, expressa. Addit tamen nomen etiam *Euangelistae*, et titulum ita plenius informat. *Visio Ioannis Apostoli et Euangelistae*. Ad postremam refero Syrum, qui simul et locum commemorat, ubi Ioanni Apocalypsis obtigit, et Imperatorem, a quo missus est in exilium. Forsan imitari uoluit morem illum ueterum, quibus in usu erant *ολόγραφοι ἐπισημειώσεις*, siue indices istiusmodi, qui argumentum non modo, sed et tempus, iuxta et locum scripti, editique libri, significabant. Adscribam ipsam inscriptionem, uti a Syro in fronte libri exhibetur:

ⲓⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ
ⲓⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ i. e. *Reuelatio*

io, quae facta est Ioanni Euangelistae a DEO in Pathmo insula, in quam proscriptus erat a Nerone Caesare. Videntur etiam Pathmi meminisse aliorum Codd. inscriptiones, quae quidem hodieque uix amplius supersunt. Quod colligo ex testimonio Theodosii Alexandrini, in Commentario ad Dionysium Thracem, huc dum inedito, et inter codices, quibus patriam Holstenius donauit, asseruato. Excerpsit locum Celeberrimus Fabricius, in Cod. Apoc. N. T. p. 954. et ita se habet. *Καὶ ἑτέρα Ἀποκάλυψις, ἡ λεγομένη τοῦ Θεολόγου, οὐ λέγομεν δὲ τὴν ἐν Πάτμῳ τῆς νήσου, μὴ γένοιτο, αὐτὴ γὰρ ἀληθευσαία ἐστίν, ἀλλὰ τὴν ψευδώνυμον καὶ ἀλλότριον.* Quis interim non facile uidet, quantopere hallucinetur Syrus, dum illam proscriptionem sub Nerone factam dicit, quam ueteres ad unum fere omnes, si ab Epiphanio recesseris, sub Domitiano contigisse rectius perhibent. Ita post Eusebium L. III. H. E. c. XVIII. Hieronymum in Cat. S. E. cap. IX. Sulpicius Severus L. II. nec non Primasius in Prooem. Com.